



CleverSo

Introduction



CleverSo

A Translation Management System that empowers linguists to translate multilingual content with ***speed***, ***consistency***, and ***cost-efficiency***. From project initiation to final delivery, the system serves each step of the translation process seamlessly.

How **CleverSo**
*organizes your
database & helps
you manage work?*



Managing high volumes of translation projects requires a Translation management system (TMS) to ensure efficient productivity and localization growth.



**Get your own Mini Market Place
& manage your freelancers**

Only through one portal, you can seamlessly:

- Check your resources on the platform.
- Look over their previous work
- Know their rates.
- Assign projects.
- Set deadlines.
- Track work progress.
- Pay through the portal.

Collaborate with your home-based team on **a single platform.**





How much *Time & Cost* will *CleverSo* save you?

With Cleverso, you only need to translate words once, as its **Translation Memory** will automatically translate any repeated content based on your pre-approved translations.

Translation memory stores all the confirmed content you translate to reuse many times. The more you translate with CleverSo, the more your translation memory grows, meaning **the more time & money you save**.

% of Cost & Time saved = % of repeated words

I.e. A book with **30% of repeated words**

Will save you **30% of the total cost** of translated words,
In addition to **30% of the time taken** to finish the project.





How **CleverSo** improves your *localized content*?

**Build your own Termbase
with your unique brand, industry or country tone of voice!**

A **termbase** is a list of industry or company-specific terminology. It refers to a list of terms and definitions in a specific project that you can upload.

That way, every proofreader, internal editor, or translator can be on the same page about the nuances of a specific term, phrase, or brand messaging.

I.e. The word "Stakeholders" is translated as "الجهات المعنية" in KSA and as "أصحاب المصلحة" in Jordan. So you can easily set and choose the termbase of the language you are translating for.





How books translators find CleverSo?



*"I find the **Terminology search** very beneficial, that's because the **Translation memory** is fed by words from every translation done"*

*"The **Filter feature** helps me locate any word or sentence and see how many times it is repeated, I can also replace any repeated words if I want to, using the **Replace option**"*

*"CleverSo assists me in the **Unification of terms**"*

*"It translates editable **statistical figures, columns, and graphs** in less than a second, with no need to worry about typos"*

*"Translate **numbers, equations and dates** on spot at **100% accuracy** and prevent human mistakes when translating numbers"*

*"The **"Previewer"** feature assists me by **displaying the source text in its original format in the source file** inside the workspace, so I can compare/take a look at the source without losing my focus and jumping between tabs/screens."*

*From time to time, I use the **"Counters"** feature (words/segments) as it gives me a sense of progress, allowing me to track the progress I achieve against time."*



Quality Assurance by CleverSo



Quality assurance (QA) tools automatically check for:

- Double words.
- Extra spaces between words.
- Spelling mistakes.
- Grammatical errors.
- Missing numbers or words.
- Mismatched context.

Or any other typos that might occur. You can reduce errors with built-in spell checkers and grammar algorithms that flag inconsistencies, changing words, numbers, or content.



Save time while improving quality with CleverSo QA





A *Cloud-based* CAT tool



Linguists can log in from any device, anywhere, and find all their work saved on a secure cloud, as CleverSo saves data in real time.

CleverSo provides real time in-context editing, saving countless hours of back-and-forth feedback, as project managers or proofreaders can easily access the work documentation online and edit simultaneously, reducing your project completion time.

A large, teal-colored abstract graphic on the left side of the slide, consisting of many thin, overlapping lines that form a curved, tunnel-like shape.

What is exclusive about *CleverSo*?

CleverSo is the only CAT tool with our proprietary Arabic MT tool that is MENA market driven

We build custom models, and tailor them to the needs of the clients based on their data for best-in-class performance.

This serves as terminology search that helps linguists look for Arabic <> English words, saving more time.

Our MT is trained on high-quality human translations accumulated over Tarjama's history in the industry, and is continuously fed by words from every translation done.



CleverSo at a glance

Cut translation costs and turnaround time while improving quality

Our Translation Management System is geared with cutting-edge technology that enables linguists to work faster and more efficiently than ever before.

TRANSLATION MEMORY GROWS

The more words you translate, the more your translation memory grows; meaning the more time & money you save.

QUALITY ASSURANCE

Quality assurance (QA) tools automatically check for any typos to make sure you reduce errors with built-in spell checkers and grammar algorithms.

REAL-TIME EDITOR

Translators, editors, and proofreaders work on your document simultaneously, reducing your project completion time. Additionally, linguists work 50% faster with the aid of translation memory & term base.



AUTOMATIC WORDCOUNT

Once your file is uploaded on the system, the number of words is automatically counted to give you an idea of the volume of your project.

DOCUMENT SEGMENTATION

The system segments your content into strings (words & phrases) so that it can be processed by Translation Memory.

TRANSLATION MEMORY WORKS

Your translation memory gives a 0-100% match rate to each segment in your document, based on the content it has stored. It automatically translates segments that are identical and makes suggestions for non-identical, but similar matches so the human translator can use them.

TERM BASE

You can store your unique list of brand terms and industry jargon in your Term Base for all translators to abide by. Term Base allows you to efficiently organize, store, and share those terms, ensuring quality and consistency across your translations.

Enterprise-Grade Security

Secured cloud environment

- ISO 27001
- Monitored and audited
- GDPR*

Product Security

- Translated data are encrypted by default
- Secured access
- Logging security events

Data Encryption

- Data at rest: encrypted file system
- Moving data: Encrypted using HTTPS





THANK YOU

www.cleverso.com